



ལྷ་སྐུབ་བྱིན་ལྷ་བས་འོད་ལུང་བཅུགས་སོ།

The Guru Sadhana called "Light Amassment of Blessings"

”אלומת אור הברכות” שם הגורו בשם סְדֵהֲנַת הַגּוּרוֹ

དཔལ་ཚེས་དབྱིངས་ཀྱིན་མ་མཁའ་ཡངས་པ་ལ། ཚེས་མཐའ་དབུས་མིད་པར་ཀུན་ལ་བྱབ། ཚེས་སྐྱོན་ཇི་ཇི་འཆང་ཆེན་ཡང་ཡང་བྱན།

སེམས་ཅི་གཅིག་གཏུངས་བས་གསོལ་བ་འདེབས། ལྷ་མ་བྱིད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

pal chö ying kyi nam kha yang pa la/ chö tha ü me par kün la khyab/ chö ku Dor Je Chang chen
yang yang dren/ sem tse chig dung we söl wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

במרחבי החלל של הדהרמהדאטו המופלא הנמצא בכל התופעות, ללא מרכז ושוליים,

דהרמה-קאיה'אג'רה-דארה הגדול, שוב ושוב אזכר בך בערגה,

בתודעה חד-נקודתית אתפלל: גורו, ברך אותי שאהיה כמותך!

ཤར་ཟ་ཧོར་ཡུལ་དུ་ལྷོ་སྤྱིན་འཐིབས། བྱིན་སྒྲུབས་བན་མ་བྱུང་མ་བྱུང། ཉི་མེ་ཤེས་རབ་བཟང་པོ་ཡང་ཡང་བྱན།

སེམས་ཅི་གཅིག་གཏུངས་བས་གསོལ་བ་འདེབས། ལྷ་མ་བྱིད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

shar za hor yül du hlo trin thib/ jin lab ben ma bün ma jung/ Tilli She Rab Zang Po
yang yang dren/ sem tse chig dung we söl wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

ענני דרום נאספים מעל מזרח ארץ זאהור ומופיעים ערפלי ברכה דקיקים.

טילי פראג'נה-באדרה, שוב ושוב אזכר בך בערגה, בתודעה חד-נקודתית אתפלל: גורו, ברך אותי שאהיה כמותך!

བྱང་ཕུལ་ཏེ་རིར་གློག་དམར་འབྲུག། ཆོས་ཕྱིར་དཀར་བ་བཅུ་གཉིས་སྟུང་། མཁས་པ་རྣམ་པཎ་ཆེན་ཡང་ཡང་བྲན།

སེམས་ཅི་གཅིག་གཏུངས་བས་གསེལ་བ་འདེབས། སྒྲ་མ་བྲིད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

jang puspa ha rir log mar khyug/ chö chir ka wa chug nyi che/ Khe pa NÄ Ro Pen Chen
yang yang dren/ sem tse chig dung we söl wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

בפושפּוּהרי בצפון מבליחים הבזקי ברק אדומים; עבור לימוד הדהרמה גברת על שנים-עשר המבחנים,
המלומד הדגול אֲדָמִיט נאֲרוֹהָה, שוב ושוב אזכר בך בערגה, בתודעה חד-נקודתית אתפלל: גורו, ברך אותי שאהיה כמותך!

ལྷོ་གྲོ་བོ་ལུང་དུ་གཡུ་འབྲུག་མིར། སྟན་བརྒྱུད་ཀྱི་གདམས་པ་བོད་ལ་བསྟུར། སྒྲ་བསྟུར་མར་པ་ལོ་རྣམ་ཡང་ཡང་བྲན།

སེམས་ཅི་གཅིག་གཏུངས་བས་གསེལ་བ་འདེབས། སྒྲ་མ་བྲིད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

hlo dro wo lung du yu drug dir/ nyen gyü kyi dam pa bö la gyur/ drab gyur Mar Pa Lo TSÄ
yang yang dren/ sem tse chig dung we söl wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

בדרואולונג בדרום רועמות שאגות דרקון הטורקי; כל הנחיות שושלת השומעים תורגמו לטיבטית;
מארואֶהָה לְוֹצְאֶמְאָה, שוב ושוב אזכר בך בערגה, בתודעה חד-נקודתית אתפלל: גורו, ברך אותי שאהיה כמותך!

འབྲོག་ལ་ཕྱིརི་གངས་ལ་སྤང་ཆར་བབས། སྟན་བརྒྱུད་ཀྱི་གདམས་ངག་མཆོ་ལྟར་འབྲིལ། དཔལ་བཞད་པ་རྟོ་རྩེ་ཡང་ཡང་བྲན།

སེམས་ཚིག་ཅིག་གཏུངས་བས་གསོལ་བ་འདིབས། ལྷ་མ་བྱིད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་ལྟོབས།

drog lap chi gang la drang char bab/ nyen gyü kyi dam ngag tso tar khyil/ pal Zhe Pa Dor Je
yang yang dren/ sem tse chig dung we söl wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

גשם דק יורד על רכסי הנוודים המושלגים בלאפצ'י; ההנחיות שבעל-פה של שושלת השומעים מסתחררות כמו מים באגם;
שִׁפְּה דוּרְגָה¹, שוב ושוב אזכר בך בערגה, בתודעה חד-נקודתית אתפלל: גורו, ברך אותי שאהיה כמותך!

ཤར་དགས་ལྟ་སྒྲུབ་པའི་དོགས་བརྒྱན། འོད་གསལ་གྱི་ཆབ་ལ་རྒྱུན་ཆད་མེད། རྗེ་སྒྲུབ་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡང་ཡང་བྲན།

སེམས་ཚིག་ཅིག་གཏུངས་བས་གསོལ་བ་འདིབས། ལྷ་མ་བྱིད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་ལྟོབས།

shar dag hla gam pöi dog sa len/ ö sel kyi chab la gyün che me/ Je Men Pe Gyal Po
yang yang dren/ sem tse chig dung we söl wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

ערוץ דאגלגאמפּו במזרח רווי מים; נְהִיַת האור הצלול זורמת ללא כל הפרעה; מלך-הרופאים הנאצל²,
שוב ושוב אזכר בך בערגה, בתודעה חד-נקודתית אתפלל: גורו, ברך אותי שאהיה כמותך!

1. מילרפה. 2. גמפונפה.

དཔལ་ཕག་མོ་གྲུ་རུ་ལྷུ་གྲུ་འབྲུངས། ཟབ་མོ་གསང་སྒྲགས་གྱི་གཏིར་ཁ་བྱ། ཇེ་རང་རྩུང་སངས་རྒྱས་ཡང་ཡང་བློ།
 སེམས་ཚུ་གཅིག་གཏུངས་བས་གསོལ་བ་འདེབས། ལྷ་མ་བྱེད་རང་ལྷ་བྱར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

pal phag mo dru ru nyu gu trung/ zab mo sang ngag kyi ter kha je/ Je Rang Jung Sang Gye
 yang yang dren/ sem tse chig dung we söl wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

בפאגמוֹדְרוּרוּ הַמוֹפְלָאָה מְנִיצִים הַנְּבֻטִים; מַטְמוּנֵי הַמְּנַטְרָה הַמַּעֲמִיקָה וְהַסּוּדִית נִפְתָּחִים; הַבּוֹדְהָה הַנֶּאֱצֶל-הַנוֹלָד-מֵעֶצְמוֹ,³
 שׁוֹב וְשׁוֹב אֶזְכֹּר בְּךָ בַּעֲרָגָה, בַּתּוֹדָעָה חֹד-נִקּוּדְתִית אֶתְפַּלֵּל: גּוֹרוּ, בֵּרֵךְ אוֹתִי שֶׁאֶהִיָּה כְמוֹתְךָ!

བྱུང་འབྱི་གྲུང་གི་ཕྱོགས་སུ་འབྲས་བྱུག་སྒྲིན། འབྲས་བྱུག་གིས་འགྲོ་བྱུག་ཡོངས་ལ་བྱབ། རིན་ཅན་ཆོས་ཇེ་ལྷུ་དཔོན་ཡང་ཡང་བློ།
 སེམས་ཚུ་གཅིག་གཏུངས་བས་གསོལ་བ་འདེབས། ལྷ་མ་བྱེད་རང་ལྷ་བྱར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

jang dri gung gi chog su dre drug min/ dre drug gi dro drug yong la khyab/ drin chen chö Je khu ön
 yang yang dren/ sem tse chig dung we söl wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

בַּחֲבֵל דְּרִיגוֹנֵג בַּצִּפּוֹן שֶׁשֶּׁת סוּגֵי הַדָּגָן מִבְּשִׁילִים וּמִמְלָאִים כֻּלִּיל אֶת שֶׁשֶּׁת מִישׁוּרֵי הַקִּיּוּם;
 אֲדוֹן הַדֶּהֱרָמָה⁴ הִיקָר, שׁוֹב וְשׁוֹב אֶזְכֹּר בְּךָ בַּעֲרָגָה, בַּתּוֹדָעָה חֹד-נִקּוּדְתִית אֶתְפַּלֵּל:
 גּוֹרוּ, בֵּרֵךְ אוֹתִי שֶׁאֶהִיָּה כְמוֹתְךָ!

3. פֶּאגְמוֹדְרוּפָּה. 4. גִּיגְטוֹן סוּמְגוֹן.

གནས་སྤྱི་གཙུག་ཉི་ལྔ་འཇགས་སྤེང་བུ། རིན་ཅན་ཙུ་བའི་སྒྲ་མ་ཡང་ཡང་དན།

སེམས་ཚུ་གཅིག་གཏུངས་བས་གསོལ་བ་འདེབས། སྒྲ་མ་ཁྱེད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོ་བས།

ne chi tsug nyi de den teng du/ drin chen tsa we'i la ma yang yang dren/
sem tse chig dung we söl wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

מעל כתר ראשי, על גבי כס שמש וירח יושב מורה השורש היקר,
שוב ושוב אזכר בך בערגה, בתודעה חד-נקודתית אתפלל: גורו, ברך אותי שאהיה כמותך!

ཞེས་སྤྲང་ཆར་ཟིམ་བུ་མར་བྲགས་པ་འདི་ཉིད་འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོས་མཛད་པ་འོ།

התפילה "שיר של גשם דק" חוברה על ידי ג'יטן סומגון ונוספה כאן בהנחייתו של לאמה צרינג כדי לקבל את ברכות מורי השושלת.



བདེ་བའི་གདན་ལ་ལུས་གནད་དང་ལྷན་པས་བྱན་མེད་གི་ཕྱོད་འགྲེལ་སྒོ་ལེགས་པར་སྦྱངས་ཏེ་ངེས་འབྱུང་གི་བསམ་པ་དང་བཅས། སྐབས་སེམས་ནི།

שבו בתנוחת שבע הנקודות של ואירוצ'אנה על גבי כרית נוחה. תרגלו היטב את התרגולים המקדימים והמשותפים, ועם הרהור על ויתור ופרישה מהבלי החיים, קחו מקלט ועוררו בודהיצי'טה.

མཆོག་གསུམ་ཀུན་འདུས་སྐྱ་མ་ལྟར། བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཆི།

ཉམས་ཐག་མཁའ་བྱུང་འགྲོ་སྒྲོལ་ཕྱིར། སྐྱ་མ་སངས་རྒྱས་སྐྱབ་བརྩོན་བྱ།

ཞེས་ལན་གསུམ།

chog-sum kün-dü la-ma lhar / jang-chub bar-du dag kyab-chi

nyam-thag kha-Kyab dro-dröl chir / la-ma sang-gye drub-tsön ja // (x3)

עד להארה אקח מקלט בלאמה-יידאם, התגלמות שלוש אבני-החן.

לשחרר את כל הנוודים הממלאים את החלל, אחתור בשקדנות להגשים את הלאמה המואר.

‡ עד להארה אקח מקלט / בלאמה-יידאם, אבני-החן.

עבור שחרור כל הנוודים / לאמה-בודהה אחתור להגשים. (3x)

རང་སེམས་གསལ་སྟོང་འདྲེ་ལྷའི་གྲར་གྲིམ་དབུས། རང་རིག་ངོ་བོ་དཔལ་ལྡན་གླ་མ་ནི། རྒྱལ་མིང་གཅིར་བྱ་ཡང་རག་སྟོམ་ཐག་ཅན།
 དགྲེས་པའི་ཉམས་ཅན་བཅེ་བས་འགྲོལ་གཟིགས། ལྷག་གཡས་ཆོས་འཁོར་བར་མེད་བསྐྱོར་བ་ཡིས། སྟོང་གསུམ་ཀུན་དུ་ཆོས་ཀྱི་ཆར་པ་འབེབས།
 ལྷག་གཡོན་བདུད་རྩིས་ལྷུང་བཟེད་འཛིན་པ་ཡིས། སེམས་ཅན་ཉོན་མོངས་ནད་རྣམས་གསོ་བར་བྱེད།
 ལྷེ་བར་ཉི་སྟེང་རྩྱིད་ཀར་འདྲ་ཟེར་ཅན། དེ་ཡི་འོད་ཀྱིས་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྣམས།
 ཁ་བ་བྱ་ལྷག་འཛུབ་བཞིན་སྐྱོན་བྲངས་གཏིམ། དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་འདུས་ངོ་བོར་བསམ།

rang-sem sal-tong ö-nge gur-khyim ü/ rang-rig ngo-wo pal-den la-ma ni/
 gyen-me cher-bu ang-rag gom-thag chen/ gye-pe nyam-chen tse-we dro-la zig/
 chag-ye chö-khor bar-me kor-wa yi/ tong-sum kün-du chö-khi char-pa beb/
 chag-yön dü-tsi lung-ze dzin-pa yi/ sem-chen nyön-mong ne-nam so-war je/
 te-war nyi-teng HUNG kar ö-zer-chen/ de-yi ö-khi dü-sum gyal-wa nam/
 kha-wa bu-yug tshub-zhin chen-drang tim/ dü-sum sang-gye kün-dü ngo-wor sem //

תודעתי הטבעית ריקה ובהירה, מופיעה כספירת-אור בחמשת הצבעים.
 במרכז הלאמה המהולל, שמהותו היא מודעותי-המולדת.
 ערום ללא עיטורים, לבוש מכנסי אַנגְגָאג⁵ וחגורת מדיטציה; בסבר פנים שמחות מתבונן באהבה בכל הנוודים.
 בידו הימנית מסובב ללא הרף גלגל דהרמה, ממטיר גשם דהרמה היורד ללא הפוגה,
 משקה לרוויה את שלושת אלפי העולמות.
 בידו השמאלית מחזיק קערת נקטר, המְרַפָּא את כל חולי הרגשות העוכרים של כל בעלי התודעה.
 על דיסקת שמש בטבורו, ניצבת הברה הוּם לבנה, מפיצה קרני-אור להזמנת כל המנצחים,
 הם יורדים כסחרור פתיתי שלג ונטמעים בו.
 כך, ראו בו את התגלמות כל הבודהות של שלושת הזמנים.

ཡན་ལག་བདུན་པ་འབྲུལ་བ་ནི།

བྱམས་དང་སྨིང་རྩི་བདག་ཉིད་སྤྱན་རས་གཟིགས། འགྲོ་ལ་མ་ལྟར་བརྩི་བའི་སྦྱོལ་མ་དངོས།
 དཀྱིལ་འཁོར་རྒྱ་མཚོའི་བྲུབ་བདག་དྲི་རྩེ་འཆང། དཔལ་ལྷན་མགར་ཆེན་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
 ལྷ་མ་དང་བྲན་པ་རང་སེམས་གསུམ། འདྲུ་འབྲུལ་མེད་པས་གྲུས་ཕྱག་འབུལ།
 ཚོགས་བྱུག་རང་བཞག་མ་བཅོས་རང། སྤྲང་སྤྲིད་མཚོད་པའི་རྒྱན་དུ་འབུལ།

ཉོན་མོངས་རྣམ་རྟོག་སྤྱིན་ཆོག་ས་རྣམས། རང་གྲོལ་མ་ཁའ་དབྱིངས་གློང་དུ་བཤགས།

གཉིས་འཛིན་གཟེབ་གྱིས་མ་བཅིངས་པར། མཉམ་ཉིད་ངང་ནས་རྗེས་ཡིད་ངང།

མ་རིག་ལྷན་འབྲུམ་འགྲོ་བ་ལ། ཡེ་ཤེས་སྒྲོན་མི་སྤྱར་མཛད་གསོལ།

བདག་སྐྱོད་ལྟུང་ལྟུང་བཞུགས་པའི་བསྐྱེད་སྒྲུབ་དུ། སྒྲུ་ཆོ་ཞབས་པད་ཏྲག་བཏུན་གསེལ།

སྒོམ་སྒྲུབ་ལ་སོགས་དགེ་ཚོགས་རྣམས། མཁའ་བྱུང་མ་གཞན་དོན་འགྱུར་ཤོག།

ཞེས་པའི་ཡན་ལག་པདུན་པ་འདི་རྩིད་འགྲོག་ལ་སྤྲི་གངས་ཀྱི་ར་བར་མཆོམས་སྐྱུ་བརྒྱབས། འཕྲི་ལྟར་ལྷུ་བ་པ་མིན་པོ་ཆེ་བོ་སྐུ་ལ་བཤོ་

הגשת שבעת הענפים

jam-dang nying-je dag-nyi Chen-re-zig/ dro-la ma-tar tse-we Dröl-ma ngö/
kyil-khor gya-tshö khyab-dag Dor-je Chang/ pal-den Gar-chen zhab-la söl-wa-deb/
la-ma dang dren-pa rang-sem sum/ du-darl me-pe gü-chag бүл/
tshog-drug rang-zhag ma-chö ngang/ nang-si chö-pe gyen-du бүл/
nyön-mong nam-tog trin-tshog nam/ rang-dröl kha-ying long-du shag/
nyi-dzin zeb-kyi ma-ching par/ nyam-nyi ngang-ne je-yi rang/
ma-rig mün-thum dro-wa la/ ye-she drön-me bar-dze söl/
dag-sog dro-we söl-kal du/ kü-tshe zhab-pe tag-ten söl/
gom-drub la-sog ge-tshog nam/ kha-khyab ma-gen dön-gyur shog //

כהתגלמות אהבה וחמלה, הנך צ'נרזיג.

כאם האוהבת את כל הנודדים, הנך טארה.

כריבון על אוקיינוס מנדאלות, הנך ואג'רה-דארה. גארצ'ן המהולל, אליך אתפלל!

בהכירי כי השלושה: הלאמה, תודעתי ומודעותי הערה אינם נפרדים - קידות בהתמסרות נעשות מאליהן.

כאשר ששת החושים נחים בטבעם ללא-המְצאה, כל מופעי הקיום - המעולות שבמנחות מוגשות מאליהן.

כאשר המְשגות ורגשות עוכרים מצטברים כעננים ומשתחררים לחלל - וידוי מתרחש מאליו.

מתוך שיוניות שאינה לכודה בכלוב של קיבעון שניוני - שמחה באושרו של הזולת עולה מאליה.

אנא הבער את לפיד החוכמה-הראשונית עבור כל הנודדים בחשכת הבערות של אי-הידיעה.

למען זכויות הטוב והמזל, שלי ושל כל הנודדים, לו יהיו חייך ארוכים ואיתנים.

לו כל פוטנציאל-הטוב הנצבר בתרגול המדיטציה יביא רווחה לכל אימהותי בחלל האינסופי.

תפילת שבעת-הענפים חוברה על ידי דריגונג נוב־פֶּה רינפוצ'ה, והוגשה כמנחה כאשר גארצ'ן רינפוצ'ה היה בריטריט, ברכס המושלג - דְרוֹג לאפצ'י.

མ་བཅོས་རང་ཅིག་ཚེས་སྐྱེ་མཛོན་དུ་གྱུར། དམིགས་མེད་བརྩེ་ཆེན་འགྲོ་ཁམས་ཡོངས་ལ་བྱབ།

ཚད་མེད་འཕྲིན་ལས་གདུལ་བྱའི་ཁམས་བཞིན་འབྱུག། ངས་དོན་བསྟན་པའི་ཉི་མར་གསོལ་བ་འདེབས།

ཞེས་པ་ཨ་ཕེ་ཕུ་རིན་པོ་ཆའི་གསུང་བྱིན་རྒྱལ་ཅན་འདི་ལན་གསུམ་མཐ་བདུན་སོགས་གངས་བསགས།

ma-chö rang-rig chö-ku ngön-du gyur/ mig-me tse-chen dro-kham yong-la khyab/
tshe-me thrin-le dü-l-je kham-zhin jug/ nge-dön ten-pei nyi-mar söl-wa deb // (7/3)

אתה הגשמת את הדהרמהקאיה מודעת-מעצמה-ללא-המצאה.
אהבתך ללא תנאי או אחיזה, חובקת את כל הנודדים והעולמות.
באינספור פעולותיך המוארות ובהתאם לנטייתם, אתה מדריך את אלה שיש לאלפם.
שמש הדהרמה של האמת המוחלטת, אליך אתפלל ואפציר!

מילות ברכה אלה נאמרו על ידי אָדוּ רינפוצ'ה. חזרו עליהן שלוש או שבע פעמים.

ལྷོ་བར་ཉི་མཱ་ལ་སྒྲིབ་པ་ལྟེན་པ་བློ་བྱེད་ཀྱིས། ལྷོ་བར་ཉི་མཱ་ལ་སྒྲིབ་པ་བློ་བྱེད་ཀྱིས།
སེམས་ཅན་ལས་ཉེན་སྒྲིབ་སྒྲིབ་བློ་བྱེད་ཀྱིས། ལྷོ་བར་ཉི་མཱ་ལ་སྒྲིབ་པ་བློ་བྱེད་ཀྱིས།

te-war nyi-ten ngag-threng ye-kor gyi/ tong-nyi nying-je ö-kyi gyal-kün chö/
sem-chen le-nyön dig-drib bag-chag jang/ nö-chü dag-pa rab-jam zhing-gyur sam //

על דיסקת שמש בטבור, שרשרת המנטרה סובבת לימין.
מפיצה קרני-אור של ריקות וחמלה המגישות מנחות לכל המנצחים,
מטהרות קארמה, מיסוכים של רגשות עוכרים והטבעות שליליות של כל בעלי התודעה.
כך ראו כי הכלי ותוכנו הופכים לשדה-טוהר חובק-כל.



ཨོཾ་ཨཱ་གུ་རུ་རཏ་ན་དཱ་མ་ཌཱ་མཐཱ་མུ་དྲ་སི་དྲི་ཕ་ལ་ཧཱུཾ།

ཞེས་ཅི་རྒྱལ་བ་གྲང་།

OM AH GURU RATNA DWA DZA MAHA MUDRA SIDDHI PHA LA HUM//

אום אָה גורו ראַתְנָה דְוָא-דְזָה מַאְהָה-מוֹדְרָה סִידְהִי פַה-לָה הוּם//

דקלמו את המנטרה מספר רב כמה שניתן.

མཐར་ནི་སྣོད་བཅུད་འོད་ཟ࿳་སྒྲ་མར་ཐིམ། ལྷ་མ་འོད་ལྗེ་གོང་བྱུར་གྱུར་ནས་སུ།
 རང་གི་སྤིང་ཁར་ཐིམ་པས་ཐུགས་ཡིད་འདྲེས། ལྷ་མ་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་ངོ་བོར་སྟ།
 དན་རིག་ལྷ་མའི་རང་བཞིན་གྱིས་པར་བྱ། ལྷ་དྲུག་གིས་ལྷ་མའི་ངོ་བོ་སྤྱིངས།

thar-ni nö-chü ö-zhu la-mar thim/ la-ma ö-nge gong-bur gyur-ne su/
 rang-gi nying-khar thim-pe thug-yi dre/ la-ma rang-sem yer-me ngo-wor ta //

לבסוף, הכלי ותוכנו מתמוססים לאור המתפוגג אל הלאמה.
 הלאמה הופך לכדור-אור בחמשת הצבעים, מתמוסס אל לבי ותודעותיני מתמזגות.
 ארְאָה כי תודעתו המוארת של הלאמה ותודעתי, במהותן אינן נפרדות!

דעו כי הכרתכם המודעת (conscious awareness) היא טבע הלאמה. שמרו ברציפות על שימת-לב מודעת (mindful awareness) – מהות הלאמה.

བཙོ་བདེ།

དག་པ་འདི་ཡི་སྐུར་དུ་བདག། དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་འབྱུང་གྱུར་ནས།
འབྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

הקדשה

ge-wa di-yi nyur-du dag/ pal-den la-ma drub-gyur ne/
dro -wa chig-khyang ma-lu pa/ de-yi sa-la gö-par shog //

בזכות סגולה זו לו אגשים במהרה את הלאמה המהולל,
ועד אחרון כל הנודדים, לקרקע זו אביא.

‡ בזכות טוב זה במהרה / את הלאמה לו אגשים,
ולקרקע זו אביא / עד אחרון הנודדים.

בעקבות הפצרה כנה של תלמידה מסורה בשם קונצ'וק דקי חיבר גארצ'ן רינפוצ'ה ה-8 נגדון טנפה ניימה את הסדהנה. התלמיד טובטן ניימה (לאמה גאפה) העלה זאת בכתב.

כאשר עלתה בקשה לקבל תמסורת בשמיעה (לונג) השיב גארצ'ן רינפוצ'ה כי אפשר לתרגל את הסדהנה בלי זה, והבהיר כי התמסורת האמיתית היא לעורר בודהיציטה.

התרגום לעברית מסתמך על התרגום באנגלית של אינה בילר, נובמבר 2007.
נערך לראשונה בשנת 2014 ע"י דאקמה יעל, וב- 2022-2024.

מרכז ג'מפה לינג בישראל



ཡིག་ཉི་ཤུ་ཅུ་གྲག་པ་འདི་དཔེ་ཆའི་ནང་དུ་བཞག་ན་དཔེ་ཆ་དེ་ཅི་འདྲར་བཞག་མཁུང་ཉེས་པ་མི་འབྱུང་བར་འཇམ་དཔལ་ཅི་རྒྱན་ལས་གསུངས་སོ།།